雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
雙托水仙花
泮塘鮮蓮藕
桂林鮮馬蹄
紅芽芋仔
揀選什淨包汝滿意

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B.C.

新到
紅芽芋仔
梹榔芋仔
鮮大沙葛
鮮蓮藕瓜
沙田蜜柚
(十足鮮明水貨及時大帮抵步)

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件 實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰。你的難以塡補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。若然一日毀滅或失去。實不能再塡補者。

何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱

那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間爲你服務

那華斯高沙銀行雲高華埠京市定央哥林比亞街支行啓

雲高 新民生 華埠
Sun Min Sang Co.
278 E. Pender St.,
Vancouver, 4, B.C.
電線 MU 3-4928

園口猪肉 日日新鮮 精製燒臘
美味適口 四時瓜菜 牛肉草羊
火腿烟肉 牛什猪什 餐館合用
貨靚價廉 大小光顧 一律歡迎
五花靚腊肉每磅四毛五仙 油干腸每磅一元二毛

南洋商業銀行
(香港註册)
提高存款利率，歡迎華僑開戶
本行自一九六〇年十月一日起
存摺活期存欵年利率自二厘半
提高爲三厘(免納利息所得稅)
優待各種華僑儲蓄存欵利息
本行華僑存款:
安全・息厚・便利
特設
華僑服務部
歡迎存儲 服務週到
備有簡章 函索即寄
本行地址：香港德輔道中一號A
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG

各地要聞

十年來僑胞救災捐欵 共達一千三百萬

台北中華社電。中國大陸災胞救濟總會。昨日舉行茶會。歡迎回國參加十月慶典之千餘僑胞。感謝彼等於過去十年中之愛國救災捐獻。與協助該會推行救濟工作。

據救總統計。十年來旅居海外僑胞。曾捐助該會之新台幣一千三百餘萬元。用以救災。在最近一年中。該會曾以此項捐欵之一部份印製廿四種不同畫面之傳單。約五百卅餘萬份。空投大陸。

救總並稱。自民國卅九年九月八日起。至本年九月止。該會與空軍合作。對大陸各地實施空投救濟。共達一百廿三次。空投地區遍及廿八個省。及七百廿一個縣市。

空投物資。包括食米三千五百三十噸。日用物品一千二百三十七噸。慰問函件與傳單一億〇十四萬三千七百廿五件。根據最近自大陸逃出之義胞報導。此項之空投救濟 不僅加強大陸同胞奔向自由及反共抗暴之決。抑且給予朱毛之政權以莫大之心理威脅。

新華社透露

吉林又鬧空前水災

災情遍佈整個省區 稱爲歷史上所僅見

亞洲社香港訊。據中共新華社發自長春的電訊透露。吉林省在八月底以前。又發生空前大水災。災情與遼東地區八月初旬的大洪水相彷。此爲九月中旬北平人民日報所刊出者。

據透露。此次吉林大水災。並非短時期的暴雨所造成。而是從六月八日開始。到八月二十三日。一連兩個半月的間歇性的豪雨所積成者。

據指出。主要的原因是由於內蒙古的低氣壓及海上颶風的影响。災情以八月底以前爲最高峯。僅八月二十三日一天之內。汪清，敦化。安圖。渾江。撫松。縣市。一次的降雨量。即各達一百九十六毫米（約合八英寸）。

該省各處的江河均出現「提壩決口和河水出槽」。這些江河。據人民日報指出、計有嫩江。渾河。洮兒河、蛟河等。

人民日報九月十二日的社論。把這次吉林大水災。形容爲「歷史上從不曾有過的」一大災害。

據稱。該省的農作物已經遭受了洪水的大掃蕩，各鄉村均被洪水包圍。及冲毀。大部份的人民。都在等待救援之中。

【未完】

△謝啓

啓者：本黨社於本月十六日舉行紀念慶典荷蒙遠近洪門機關及各叔父昆仲不棄寵頒吉語厚賜隆儀拜領之餘無限感激謹誌數言用鳴謝悃

列城民治黨 達權社 謹啓

厚荷芳名 恕不稱呼

卡城黨社十元祝詞 錦碌黨社十元祝詞
梁掌朝十元 尾利慎血黨部 企城黨社
黨沂黨社 達權總社 大漢公報
雲城達權社 羅啤黨社 都城達權社
點城煞拉 蘭頓黨部 以上每五元祝詞
馬若夢 張榕積 勞逢達 陳健民
梁樹邦 丘 桑 西人稻忌臣夫婦
盧萬莊夫婦 馬瓊夫婦 林富 丘廼秀
盧瑞球合家 劉孔昌 溫用寬 以上每五元
鄭兆棟 梁邦聘 每四元
曾傳忠合家 鄭庚林 每二元五
黃子文 敖濃輝 敖濃輝夫人 梁炳燦
鄭泮 丘偉能太夫人 唐裕松 伍尙周
盧安 關業池 以上每弍元
砵亞板汝黨部祝詞 雲城洪門體育會祝詞
維城黨部祝詞

△雲埠洪門體育會 經費鳴謝

由一九六〇年元月一日至九月卅日

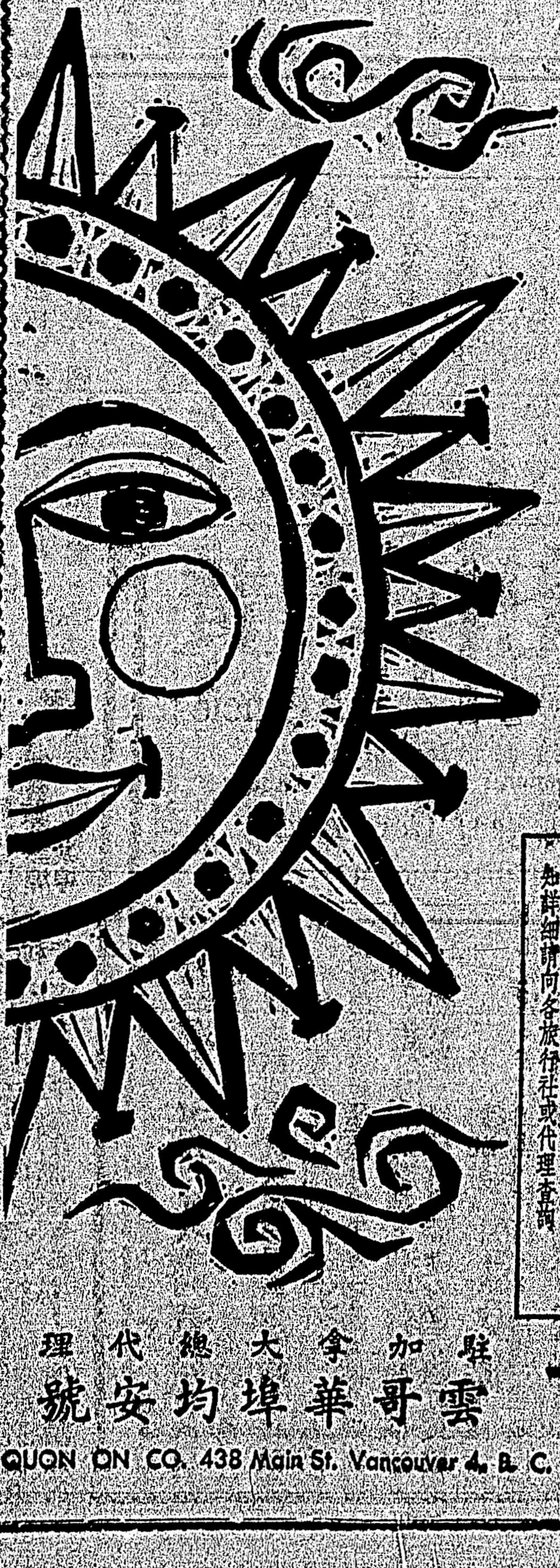
西人獅子會弍百五十元 李樞南十五元
何惠生 李業森 每十元 周逸經
周順榮 黃國盛 黃寶深 阮 強
黃開強 馬若夢 劉 昌 徐發超
每五元 劉淇浩 鄭光益 林三合
李狗 每三元 馬世鏗 楊東賢 鍾宜
陳培植 楊東賢 每弍元五 梁基滋
黃炳坤 周興鎬 林翹鈐 林英鳳
吳棟材 馬松安 龔自強 李 芳
莫憲宇 王樹春 岑池福 李碧香
徐子樂 劉天雄 袁 龍 陳福如
周澤才 趙德勝 馬善初 馬心民
黃子雄 蔡元隆 喜臨門 劉天雄
每二元 呂敖壹元五 呂洪夫婦弍元
周瑞璧壹元

△房屋生意平賣佳音

㊀五年新屋。三個睡房。英坭士庫。煖氣熱水全部自動。落華埠近便。全價一萬三千九百元。
㊁喜士定東區。六個房。士德古墻身。全士庫。自動熱水煖氣。附近有華人住宅。開價一萬三千七百元。現銀多少有商量。
㊂六街近列𣏌梳街。六個房住家屋。開價壹萬弍千五。價錢有商量。
㊃工業區餐館。日做八十元生意。廉價賣四千八百元。
㊄雜貨店兩間。一在石老滙西。有地方住。日賣六十元。包貨取價三千元。另一間在威多利大道。日賣七十元。新型架撈。包貨取價三千五百元。
㊅大街生意樓兩間。好入息。一間取價弍萬五。另一間取價弍萬七千元。
請電話 MU 3-5864 或 RE 3-5743 與 [illegible]洽 Sunrise Realty Ltd.

美國總統輪船公司
票價低廉及常川來往
每三星期開行一次

往香港的陽光線。順道遊覽美國・克利夫蘭總統船。威爾遜總統船經美國三藩市至香港的最相宜旅行。可享受愉快的海上優遊。有調節空氣的客位。美味適口的肴饌。曉粵語的職員。娛樂則有新攝電影・音樂拼舞・酒吧烟室・雀牌波枱。種種遊藝。務使搭客有賓至如歸之樂。可攜帶二百五十磅的免費行李



由三藩市至香港
頭等位 單程 六百五十元起
經濟位 單程 三百四十元至四百元

由香港至三藩市
頭等位 單程由六百廿五元起
經濟位 單程三百卅元至三百九十元

海空聯運
頭等位 雙程由一千零六十六元起
經濟位 雙程由八百卅四元起至八百九十四元

由三藩市至雲哥華火車符位連臥鋪四十三元二角

貴客購票可採用諾曼亞車路公司或加拿大太平洋航空公司分期交欵辦法欲知詳細請向各旅行社或代理查詢

AMERICAN PRESIDENT LINES

駐加拿大總代理
雲哥華埠均安號
QUON ON CO. 438 Main St. Vancouver 4, B. C.

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
222 Main St, Vancouver B. C.
MU. 5-7632

干諾兄弟
靴店
本店創辦四十餘年。歷蒙華友光顧。同時感激新自中國來的移民到來本店幫襯買靴。本店的鞋靴式樣極多。而且適合老幼濶窄足度。舖在喜士定東街三三號門牌
CORNETT BROS.
(1910) Limited
33 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C.
Phone MU 1-9645

LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗曹 四〇八二一

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4. B. C
Telephones: MU. 1-1025 & MU 1-4804

往香港度歲好機會
總統船 經濟位
照下列船期。或海空聯運來回特減九折。
可在船上慶祝聖誕及新曆元旦
亦可在香港慶祝舊曆新年

船名	由三藩市開	到香港
威爾遜總統	十弍月六日	十弍月廿九
克利夫蘭總統	十弍月廿八日	一月弍十日
威爾遜總統	元月廿一日	弍月十二日
克利夫蘭總統	弍月十弍日	三月五日

限期三月卅日由香港乘威爾遜總統返回加拿大方能享受九折權利。乘飛機返加以壹年爲期

APEX T. V. SERVICE
AND APPLIANCES.
1746 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
TR 6-2912 住宅 MU 1-9208
專門修理
傳眞機 收音機
錄音機 洗衣機
乾衣機 雪櫃
雪爐 高音唱機
安裝天線
各項工作担保妥當
遠呼近喚隨時應命
修理專家 馬淦慶啓

美寶
女界美容院
華埠定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
[illegible]

李展旅館
HOTEL REGENT
華客聚居地
空氣及適舒
位置近華埠
往來甚便利
隔離市中心
不夠半華里
招待極慇懃
定必使滿意
房租又相宜
二元半可以
160 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C.
Phone MU 1-7435

麥嘉云的
牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃